

**SYLLABUS: B.A (Hons) in Persian at a Glance****CBCS (Choice Based Credit System)** (Revised, w.e.f. academic session 2020-2021)

Each paper will carry 75 marks, except SECC. 15 marks are reserved for continuous internal assessment tests spreading throughout the semester. SECC will carry 25 marks only without internal assessment marks.

**Calculation of Courses: Semester-I:** C-1, C-2, AECC-1 & GE-01 =4 Papers; **Semester-II:** C-3, C-4 & AECC-2 & GE-2=4 Papers; **Semester-III:** C-5, C-6, C-7, SECC-1, & GE-3=5 Papers; **Semester-IV:** C-8, C-9, C-10, SECC-2 & GE-4=5 Papers; **Semester-V:** C-11, C-12, DSE-1 & DSE-2=4 Papers and **Semester-VI:** C-13, C-14, DSE-3 & DSE-4=4 Papers

Semester	Core Courses:14	AECC:2 (Ability Enhancement Compulsory Course)	SECC:2 (Skill Enhancement Course)	DSE:4 (Discipline Specific) [Elective]	GE:4 (Generic Elective)	Remarks, if any
I	C-1: Text	AECC:1 English Communication / MIL/			GE - 1: Introduction to Elementary Persian Language	
	C-2:: Grammar & Translation					
II	C-3: Text	AECC:2 Environmental Science / MIL/			GE - 2 : Introduction to Intermediary Level Persian	
	C-4: Grammar & Translation					
III	C-5: Text		SECC-1: [25 Marks] {No Internal Assessment Marks}  Elementary Persian: Intermediary Persian Grammar & Translation		GE - 3: Functional Grammar	
	C-6: Text & Applied Grammar					
	C-7: Drama, Dikteh					
IV	C-8: Translation from Persian in to English & vice versa		SECC-2 : [25 Marks] {No Internal Assessment Marks } Indo-Persian Literature: A Brief History (13 <sup>th</sup> – 16 <sup>th</sup> Century)		GE 4 : Spoken Persian	
	C-9: Modern Persian poetry					
	C-10: Classical Persian Prose literature					
V	C-11: Classical Persian Poetry			DSE-01 - Composition & comprehension		
	C-12: Brief account of Political history of Iran from Qajar to Pahlavi periods			DSE-02 - History of Persian Literature during Safavid Period		
VI	C-13: Modern Persian Prose Literature, detailed study of Persian short story			DSE-03 - History of Persian Literature during Mughal Period		
	C-14: Translation from Persian into English & vice versa: Based on News Papers, Magazines, Periodicals & Literary Text			DSE-04 - Brief history of Persian literature (Samanids to Pahlavi)		

**SYLLABUS: CBCS (Choice Based Credit System )**

(Revised, w.e.f. academic session 2020-2021)

**B.A (Hons) in Persian****Part-1 (Core Courses)**

The syllabus consists of fourteen papers to be covered in six semesters. Each paper will carry 75 marks, making aggregate of 1050 marks. 20% marks of each paper i.e. 15 marks; will be reserved for continuous Internal assessment tests spreading throughout the semester. Final End semester written examination of each paper will be of 60 marks. The distribution of the papers over six semesters is (three years) as per UGC guideline on CBCS, 2017 (Revised Model 2). The breakup of different papers for six semester B.A (Hons.) course in Persian shall be as follows:

**B.A. (Hons.) 1<sup>st</sup> Semester****Core-I (C-1) Text:** (Credits: 5+1)**Books Prescribed:** 1. Farsi Dowwom Dabestan By Iraj Jahan Shahi & Abbas Sayyahi, Tehran, Iran

- Formation of words & simple sentences.
- To initiate students into reading, comprehending & translating simple words & sentences (based on the text) from Persian into English.
- Extensive practice of writing words & simple sentence.

**Core-II (C-2): Grammar & Translation:** (Credits: 5+1)

Introduction to Parts of speech

Translation from Persian into English &amp; vice versa

**Books Prescribed:** 1. Farsi Va Dastur (relevant lessons) By Zohra Khanleri Kiya, Adarahe Adabiyate Delhi, 5803-Sadar Bazar, Delhi-6**Books Recommended:** 1. Farsi Bara -e- Ghair Farsi Zabanani By Samineh Baghcheban, Adarahe Adabiyate Delhi, 5803-Sadar Bazar, Delhi-6

- Persian lesson for foreigners By Taqi Purnamdarian, Tehran, Iran
- Persian Grammar By A.K.S. Lambton, S.Chand & Company Ltd. Ram Nagar, New Delhi -110055
- Farsi Va Dastur, Vol.II By Zohra Khanleri Kiya, Adarahe Adabiyate Delhi, 5803-Sadar Bazar, Delhi-6

**B.A. (Hons.) 2<sup>nd</sup> Semester****Core-III (C-3): Text:** (Credits: 5+1)**Books Prescribed:** 2. Persian Language Teaching , Book-2 ( AZFA-2 ) By Yadollah Samareh ph.D, Tehran, Iran

- Formation of words & simple sentences.
- To initiate students into reading, comprehending & translating simple words & sentences (based on the text) from Persian into English.
- Extensive practice of writing words & simple sentence.

**Core-IV (C-4): Grammar & Translation** (Credits: 5+1)

I. Vowels &amp; Consonants.

II. Noun, pronoun, adjective, verb, adverb, preposition, conjunction, interjection.

III. Infinitives along with their meaning &amp; past, present stem.

IV. Singular &amp; Plural.

V. Sentence &amp; its kinds.

VI. Tense &amp; its kinds

**Books Recommended:** 1. Farsi Bara -e- Ghair Farsi Zabanani By Samineh Baghcheban, Adarahe Adabiyate Delhi, 5803-Sadar Bazar, Delhi-6

- Persian lesson for foreigners By Taqi Purnamdarian, Tehran, Iran
- Persian Grammar By A.K.S. Lambton, S.Chand & Company Ltd. Ram Nagar, New Delhi -110055
- Farsi Va Dastur, Vol.II By Zohra Khanleri Kiya, Adarahe Adabiyate Delhi, 5803-Sadar Bazar, Delhi-6

**B.A. (Hons.) 3<sup>rd</sup> Semester****Core-V (C-5):** Text (Credits: 5+1)**Books Prescribed:** 1. Farsi Siwwom Dabistan By Iraj Jahan Shahi & Abbas Sayyahi, Tehran, Iran.

Lessons based on a. Day to day life of Iranian people.

b. Great literary personalities of Iran.

c. Questions &amp; answers based on lessons.

d. Lessons based on Iranian culture, civilization &amp; arts.

e. Lessons based on general information.

f. Annotation.

**Core-VI (C-6):** Text & Applied Grammar (Credits: 5+1)

Applied Grammar based on lessons

**Books Prescribed:** 1. Persian Language Teaching, Book-3 (AZFA-3) By Yadollah Samareh ph.D, Tehran, Iran**Core-VII(C-7):** Drama, Dikteh (Credits: 5+1)**Books Prescribed:** Dikteh By Gohar Murad**Books Recommended:** 1. A complete study of Persian Drama By Dr. Mohammad Faique, Nice Books, Delhi-10051, 1999**B.A. (Hons.) 4<sup>th</sup> Semester****Core-VIII (C-8):** Translation from Persian in to English & vice versa (Credits: 5+1)**Books Recommended:** 1. Translating and Interpreting

2. Modern Persian Translation &amp; Re-translation by Theo-Herman, London, 1985 by Ata Karim Barq, Kolkata

3. Theories of Translation Ed. By Rainer Schulte, London

4. Persian Grammar By A.K.S. Lambton, S. Chand &amp; Company Ltd., Ram Nagar, New Delhi -110055

**Core-IX (C-9):** Modern Persian poetry (Credits: 5+1)

1. Bahar: (a) Joghad e jang

2. Shahriyar: (a) Hala chera

3. Parween Etesami: (a) Kargar va karfarma

4. Nima Yushij: (a) Ai Aadmha

5. Farughe Farrukhzad: (a) Twalludie digar

6. Iraj Mirza: (a) Maadar

7. Ahmad Shamlu: (a) Marsiyeh

8. Nadir Nadirpur: (a) Aakhrin Shab

**Books Prescribed:**

1. Nesab e Jadid e Farsi by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jaiyyad press, Ballimaran, Delhi

2. Farsi Shirin by Sadruddin, Motilal Banarasi Das, Patna-4, 2001

3. Adabiyat e Moasir e Farsi by Iran Culture House, N. Delhi

4. Adabiyat e classic o jaded (poetry) by Mazhar Asif, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur-842001, Bihar

**Books Recommended:** 1. Az Saba ta Nima, vol. I, II & III by Yahya Aaryanpur, Tehran, Iran

2. Adabiyat e Naveen e Iran, tr. by Yaqub Aazand, Tehran, Iran

3. Sher e Farsi sz Aaghaz ta Imruz by Parveen Shakiba, Tehran, Iran

4. Pillars of New Persian Poetry by Dr. S.A. Hasan, Delhi, Lucky book contractors, Lal Kuan, Delhi, 1996

5. A Short history of Persian literature by Tanveer Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata

6. Adabiyat e jaded e Iran by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur-842001, Bihar

**Core-X (C-10):** Classical Persian Prose literature (Credits: 5+1)1. Shaikh Sadi Shirazi: 1<sup>st</sup> half of bab -e- awwal -e- Gulistan e sadi (Dar sirat -e- padshahan)

Gulistan-e- sadi, tr. &amp; ed. By Qazi Sajjad Husain, Qazi Sajjad Husain, Sabrang kitab Ghar, Delhi, 1960

2. Nizami Aruzi Samarqandi (page 227-236, Adabiyat e Farsi, kohan by Iran Culture House, N. Delhi)

Chahar Maqalah , Maqal-e-Awwal, Dar mahiyat-e- Dabiri

**Books Recommended:**

- 1.Ashort history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata,1991
2. A literary history of Persian by E.G.Browne
- 3.History of Iranian literature by Jan Rypka, D.Reidel publishing company,Holland,1968
4. Sher e farsi az agaz ta imroz

**B.A. (Hons.) 5<sup>th</sup> Semester**

**Core-XI (C-11):** Classical Persian Poetry

(Credits: 5+1)

Definition of different forms of Persian poetry

Life and critical appreciation of poetry of great poets

1. Firdausi Tusi : (a) Dar staish e Aafrinandeh (page 11-14, Adabiyat e Moasir e Farsi by Iran Culture House, N.Delhi)
- (b) Dastan e Zahhak (page 18-22 Adabiyat e Moasir e Farsi by Iran Culture House, N.Delhi)
2. Khyyam : (a) 1<sup>st</sup> -16 Rubaiyat (page 140-142, .Nesab e Jadid e Farsi by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jaiyyad press, Ballimaran, Delhi)
- (b) i. Asrar e azal ra nah tu dani va nah man
- ii. Shaikh beh zaneh Faheshah gufta mast
- iii. Az Di keh guzashat hich azu yad makun
- iv. Guyad kesan bahisht ba hur kush ast
- v. Na kardeh gunah darin jahan kist begu
- vi. Neki va badi dar nehade bshar ast
- vii. Ain qafrah e umar ajab
3. Hafiz Shirazi: 1<sup>st</sup> 4 Ghazals of Diwan e hafiz (page 29-31, Diwan e hafiz, Tr. by qazi Sajjad Hussain, Delhi, 1972 )
4. Jalaluddin Rumi: 1<sup>st</sup> 2 Masnavis of Masnavi e Maulana Rum ( page 31-37, Masnavi e Maulana Rum Tr. by Qaz Sajjad Hussain, Delhi, 1974)
5. Shaikh Sadi Shirazi: (a) Masnavi from Bustan e Sadi (page 17-24, Bustan e Sadi Tr. by Qazi Sajjad Hussain, Delhi, 1974.)
- (b) selected poetry from Adabiyat e Farsi kohan (page 107-109, Adabiyat e Farsi kohan by Iran Culture House, N.Delhi)
6. Amir Khusraw: 1<sup>st</sup> 5 Ghals (17-21 Nesab e jaded e Farsi . by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jaiyyad press, Ballimaran, Delhi)
7. Allama Iqbal
- Mohawrah ma baine Khuda va Insan & other selected verses (page 74-83, Nesab e Farsi CIL, JNU 1978)

**Books Prescribed:**

1. Diwan e hafiz, Tr. by Qazi Sajjad Hussain, Sabrang kitab ghar, Delhi, 1972.
2. Masnavi e Maulana Rum Tr. by qazi Sajja Hussain, Sabrang kitab ghar ,Delhi, 1974
3. Nesab e Jadid e Farsi by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jaiyyad press, Ballimaran, Delhi, 1986
4. Farsi Shirin by Sadruddin, Motilal Banarasi Das, Patna-4, 2001

**Books Recommended:**

1. Ashort history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata, 1991
2. A literary history of Persian by E.G.Browne
3. History of Iranian literature by Jan Rypka, D.Reidel publishing company, Holland, 1968
4. Shere farsi az agaz ta imroz by Perween Shekeba, Intesharate Hunarmand, Tehran, Iran. 1370 A.H
5. Dreams Forgotton by Waris Kirmani, Academic books, Diggi Road, Aligarh, 1986

**Core-XII (C-12):** Brief account of Political history of Iran from Qajar to Pahlavi periods (Credits: 5+1)

Books Recommended: 1. Persia to Iran by Tulsi Ram, Mahayan publishing House, Delhi, India, 1985

2. Encyclopedia of Islam

3. Britanica encyclopedia

4. Tarikh-e-Navin-e- Iran by Yaqub Azand, Tehran, Iran

5. A literary history of Persia by E.G. Browne

6. History of Iranian literature by Jan Rypka, D.Reidel publishing company, Holland, 1968

7. History of modern Iran by Joseph M. Upton, Harvard University press, Cambridge, 1970

8. The imperial shah, an informal biography by June, p.wilson

### **B.A. (Hons.) 6<sup>th</sup> Semester**

**Core-XIII (C-13):** Modern Persian Prose Literature, detailed study of Persian short story (Credits: 5+1)

1. Jamal Zadah

a. Rajule Siyasi

b. Dosti-e-Khalah e Khursah

2. Sadiq Hedayat

a. Sag-e-Velgard

b. Aabji Khanum

3. Sayeed Nafisi

a. Khanah-e- Pedari

4. Mohammad Hejazi

a. Shireen Kela

b. Khudkhushi

5. Samad Behrangi

a. Do Gurbah Roye Diwar

6. Jalal Ale Ahmad

a. Bachcha-e-Mardum

b. Seh Tar

Books Prescribed: 1. Darya-e- Gohar by Mehdi Hamidi, Tehran, Iran

2. Nesab e Jadid e Farsi

by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jaiyyad press, Ballimaran, Delhi, 1986

3. Persian Short Stories (selection) by Wasif Ahmad, Nice Books, Delhi

Books Recommended: 1. Adabiyat-e- Jadid-e- Iran by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur, Bihar-842001, 1986

2. Modern Persian Prose Literature by H. Kamshad, Cambridge University press, London, 1966

3. Az Saba ta Nima by Yahya Aryanpur, Tehran, Iran

4. Adabiyat-e- Moasir by Rashid Yasmi, Tehran, Iran

5. Barrasi-e- Adabiyat-e- Imruz-e- Iran by Istalami, Tehran, Iran

6. Persian Short Story (review) by Wasif Ahmad, Nice Books, Delhi, 2009

7. Inekase Ijtema-e- Iran Dar Dastan-e-Kotahe Farsi

by Wasif Ahmad, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur, Bihar-842001, 2006

**Core-XIV (C-14):** Translation from Persian into English & vice versa: Based on News Papers, Magazines, Periodicals & Literary Text (Credits: 5+1)

**Part-2****Elective Courses:**

[Discipline Specific (D S E),  
Generic Elective (GE),  
Ability Enhancement Elective Course (Skill based)  
Ability Enhancement Compulsory Course  
Skill Enhancement Course (SEC)]

=====

**Elective: Discipline Specific (D S E)**

(Elective: Discipline Specific DSE (Any 4 Papers) (2 Papers: in Semester-V and 2 Papers in Semester-VI)

**To be opted as follows:**

[Semester-V: DSE-01 & DSE-02, Semester-VI: DSE-03 & DSE-04,]

DSE-01 - Composition & comprehension

DSE-02 - History of Persian Literature during Safavid Period

DSE-03 - History of Persian Literature during Mughal Period

DSE-04 - Brief history of Persian literature (Samanids to Pahlavi)

The following Books are prescribed for the above mentioned course:

1. Insha va namah nigari-e-navin by Bazli, Tehran, Iran
2. Maqalat-e-Farsi by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur, Bihar-842001, 1986
3. Rahnoma-e-Insha-e-Jadid by E. Shakibapur, Tehran, Iran
4. Shafaq, Razazadeh: *Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran*, Translated in Urdu by Sayyed Mubarezuddin Rafat, Kutubkhana, Khurshidia, Urdu Bezar, Lahore, 2014.  
قفش، رضازاده *تاریخ ادبیات ایران*، ترجمہ سید مبارز الدین رفعت، کتب خانہ خورشیدیہ، اردو بازار، لاہور، ۲۰۱۴
5. Shibli Nomani: *Shair-ul Ajam*, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).  
یلبشینامعن *شعر العجم*، شبلی آکادمی، اعظمگرہ (یو. پی.)
6. Sabahuddin, Abdur Rahman: *Bazm-e-Taimuriah*, Shibli Academy, Azamgarh, (U.P.).  
صباح الدین، عبدالرحمان: *بزم تیموریہ*، شبلی آکادمی، اعظمگرہ (یو. پی.)
7. Sabahuddin, Abdur Rahman: *Bazm-e-Mamlukia*, Shibli Academy Azamgarh (U.P.).  
صباح الدین، عبدالرحمان: *بزم مملوکیہ*، شبلی آکادمی، اعظمگرہ (یو. پی.)
8. *Tarikh-e-Adabiyat Dar Iran* by Zabihullah Safa, Tehran, Iran
9. *Sukhanvaran-e-Iran Dar Asr-e-Hazir* By Mohammad Ishaque
10. *1. Persia to Iran* by Tulsi Ram, Mahayan publishing House, Delhi, India, 1985
11. *Tarikh-e-Navin-e- Iran*, by Yaqub Azand, Tehran, Iran
12. *A literary history of Persia* by E.G. Browne
13. *History of Iranian literature* by Jan Rypka, 14. *Az Saba ta Nima* by Yahya Aryanpur, Tehran, Iran
15. *A short history of Persian literature* by Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata, 1991
16. *Chakidah-e-Tarikh-e-Adabiyat-e- Iran Vol-I & II* by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur, Bihar-842001, 1986.

17. History of Persian language, Vol.I & II tr.by N.H.Ansari, Sterling publisher pvt.ltd,Delhi-110016
- 18.Sabk shenasi by M.T.Bahar,Tehran,Iran
- 19.Elements of stylistics by S.Shamisa, Tehran,Iran, 1993
20. A Literary history of Persia by E.G.Browne
21. History of Iranian literature by Jan Rypka, D.Reidel publishing company,Holland,1968
- 22.Iran - Ahde qadim ki Siyasi Saqafati va Lesani Tarikh by Sharaf Alam Alam brothers,Khan Mirza,Patna-800006,1981.
23. Naqde Adabi by A.H.Zarrin Kub, Tehran,Iran
- 24.Zaban Kiya Hai by Khalil Siddiqi,Aakif Book Depot,43/ Matia Mahal,Delhi-6
- 25.Lisanyat Kiya Hai by Naseer Ahmad Khan,Tarriqqi Urdu Bureau,Delhi
26. Sabahuddin, Abdur Rahman: *Bazm-e-Sufiyah*, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).  
صباحالدین، عبدالرحمان بزم مصوفیہ، شبلی اکادمی، اعظمگرہ (یو. پی.)
27. Sabahuddin, Abdur Rahman: *Sufi Amir Khusrau*, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).  
صباحالدین، عبدالرحمان جو صیامیر خسرو، شبلی اکادمی، اعظمگرہ (یو. پی.)
28. Sabahuddin, Abdur Rahman: *Hindustan Amir Khusrau ki Nazar Mein*, Shibli Academy, Azamgarh, U.P.  
صباحالدین، عبدالرحمان: ہندوستان امیر خسرو کی نظر میں، شبلی اکادمی، اعظمگرہ (یو. پی.)
29. Zahuruddin Ahmad: *Irani Adab*, Markaz-e-Tahqiqat-e-Farsi-e-Iran wa Pakistan, Islamabad, 1375/1996  
ظہور الدین احمد: ایرانی ادب، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد، ۱۳۷۵ ش.
30. Abidi, Amir Hasan: *Hindustan Mein Farsi Adab*, Indo-Persian Society, Delhi, 1984.  
عابدی، امیر حسن: ہندوستان میں فارسی ادب، ایندوپر سینسوسائٹی، دہلی، ۱۹۸۴
31. Naeemuddin: *Hindustan Mein Farsi Adab*, M.S. Publications, Lal Kuan, Delhi, 1985.  
نسیم الدین: ہندوستان میں فارسی ادب، انتشار اٹام. اس. لالکوان، دہلی، ۱۹۸۵
32. Ansari, Nurul Hasan: *Farsi Adab-be-Ahd-e-Aurangzeb*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-6  
انصاری، نور الحسن: فارسی ادب بے اورد اورنگزیب، بخش فارسی دانشگاہ دہلی، دہلی، ۲۰۰۶
33. Akhtar, Abul-Hasan: *Farsi Adab Be Ahd-e-Bahadur Shah Zafar*, Azmi Book Depot, Mau, (U.P.), 1998  
اختر، ابوالحسن: فارسی ادب بے اورد بھادشہ ظفر، اعظمی بک ڈپو، مٹو (یو. پی.)، ۱۹۹۸
34. Badakhshani, Maqbool Beig: *Tarikh-e-Iran* (2 Vol.), Majlis-e-Taraqqi-e-Adab, Lahore, 1971  
بناشخند، مقبول بیگ: تاریخ ایران (دو مجلد) مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۷۱
35. Edward, Brown: *Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran*, translated Sajjad Husain, Jamia Usmania, Hyderabad, 1932  
ایڈوارڈ براؤن: تاریخ ادبیات ایران، ترجمہ سجاد حسین، جامعہ عثمانیہ، حیدرآباد، ۱۹۳۲
36. Safa, Zabihullah : *Farsi Adab ki Mukhtasar Tarikh*, translated Andalib Zahra, Fareed Book Depot, Delhi.  
افس، ذبیح اللہ: فارسی ادب کی مختصر تاریخ، ترجمہ اندلیب زہرا، فاریڈ بک ڈپو، دہلی.
37. Ikram, Mohammad: *Ab-e-Kausar*, Fareed Book Depot. Delhi, 1999.  
اکرام، دمحم: آب کوثر، فرید بک ڈپو، دہلی، ۱۹۹۹
38. Ikram, Mohammad: *Rud-e-Kausar*, Fareed Book Depot, Delhi, 1999.  
اکرام، دمحم: رود کوثر، فرید بک ڈپو، دہلی، ۱۹۹۹
39. Ikram, Mohammad: *Mauj-e-Kausar*, Fareed Book Depot, Delhi, 1999.  
اکرام، دمحم: موج کوثر، فرید بک ڈپو، دہلی، ۱۹۹۹
40. Hali, Altaf Husain: *Hayat-e-Sa'di*, N.C.P.U.L., New Delhi, 2004.
41. Aatif, Khan Mohammad: *Tarikh-e-Zaban-o-Adabiyat-e-Farsi*, Lucknow, 1990.
42. Ghani, M.A.: *A History of Persian Language & Literature at the Mughal Court* (Part I & II), Allahabad (U.P.), 1929-30.
43. Qasemi, S.H.: *A History of Indo-Persian Literature (1806-1857)*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110007, 2008.

44. Qasemi, Z.S.: *A History of Indo-Persian Literature (1627-59)*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110007, 2015.
45. Qasemi, S.H.: *A Descriptive Catalogue of Persian Translations of Indian Works*, National Mission for Manuscripts, Asila Offset Printers, Kucha Chelan, Darya Ganj, New Delhi, 2014. (Pp.1-23).
46. Siddiqui, Mohammad Atiq: *Hindustani Akhar-Navisi* (Company ke Ahd Mein), Anjuman Taraqqi Urdu, Aligarh, 1975.
47. Ahan, Akhlaq Ahmad: *Hindustan Mein Farsi Sahafat ki Tarikh*, Educational Publishing House, Delhi, 2008.
48. Abu-Talib: *Tajikan Dar Maseer-e-Tarikh*.
49. Natarajan, J.: *History of Journalism*, Publication Division, Ministry of Information and Broadcasting, Govt. of India, New Delhi, July 2000.
50. Khan, Syed Ghulam Ali: *Imad-us Sa'adat*.
51. Faizbukhsh, Munshi: *Tarikh-e-Farahbakhsh*.
52. Anis, Mohan Lal: *Anis-ul-Ahibba*, Tartib-o-Taqdeem-e-Anwar Ahmad, Khudabakhsh Oriental Public Library, Patna, 1996.
53. Hindi, Bhagwan Dass: *Safina-e-Hindi*.
54. Hindushah, Abul Qasim: *Tarikh-e-Firishta*.
55. Siddiqui, Abdul Majeed: *History of Golkunda*, Literary Publications, Hyderabad, 1956.
56. Sherwani, H.K.: *History of Qubtshahi Dynasty*, Munshi Ram Manohar Lal Publishers, 1974.
57. Azad Bilgrami, Mir Ghulam Ali: *Ma'asir-ul-Kiram*, Mufeed Aam Press, Agra, 1910; Urdu Translation by Yunus Raza Munis, Jamia-tul Raza, Bareilly, 2008.



**Generic Elective (GE) (4)****To be opted as follows:**

[Semester-I: GE-PRN-01, Semester-II: GE-PRN-02, Semester-III: GE-PRN-03 & Semester-IV: GE-PRN-04]

**GE-PRN-01: Introduction to Elementary Persian Language**

(Credits:

5+1)

Prescribed Books: 1. Samina Baghcheban: *Kitab-e-Farsi*, Idarah-e-Adabiyat, Jayyed Press, Delhi 110 006, (1st half of the book up to 11 lessons)

ثمینه باغبان: کتاب فارسی، اداره ادبیات، جیدپریس، دهلی - ۱۱۰۰۰۶ (نصف اول کتاب تا ۱۱ درس)

2. Mehdi Zarghamain: *Dars-e-Farsi*, Intesharat-e-Dabirkhaneh-e-Shuara-e-Gustarish-e-Zaban-o-Adabiyate-Farsi, Tehran, Iran, 1377/1998.

مهدیزرگامیان: در سفارسی انتشار ادبیر خانه شعر ایگسترش زبانو ادبیات فارسی، تهران، ایران، ۱۳۷۷

**GE-PRN-02 : Introduction to Intermediary Level Persian**

(Credits: 5+1)

Prescribed Book: 1. Samina Baghcheban: *Kitab-e-Farsi*, Idarah-e-Adabiyat, Jayyed Press, Delhi 110 006, (1st half of the book up to 11 lessons)

ثمینه باغبان: کتاب فارسی، اداره ادبیات، جیدپریس، دهلی - ۱۱۰۰۰۶ (نصف آخر کتاب از درس ۱۲)

**GE-PRN-03: Functional Grammar**

(Credits: 5+1)

Prescribed Book: 1. Sufi Abdul Aziz: *Essentials of Persian Translation*, Indo-Iran Society, Lal Kuan, Delhi - 110 006, 1999.

**GE-PRN-04 : Spoken Persian**

(Credits: 5+1)

Prescribed Books: 1. *Let's Learn Persian* (1st half of the book; pp.1-103), N.C.P.U.L., Ministry of HRD, New Delhi.

2. Gargesh, R. Goswami.: *Translation and Interpretation*, University of Delhi, Delhi-110 007.

**10**

**AECC-2**

**Ability Enhancement Elective Course**

**(Skill based)**

**AECC – 1:** English Communication / MIL/ Environmental Science

**AECC – 2:** Environmental Science / MIL/ English Communication

**Ability Enhancement Compulsory Course**

**MODERN INDIAN LANGUAGE (M.I.L.) – A**

**(Semester-I)**

**,  
PAPER – I:**

**(Semester-II)**

**PAPER-II:**

**MODERN INDIAN LANGUAGE (M.I.L.) – B**

**(Semester-I)**

**PAPER – I :**

**(Semester-II)**

**PAPER – II**

**Skill Enhancement Course (SEC)****(Semester-III)****SEC-1:** Elementary Persian: Intermediary Persian Grammar & Translation

(Credits: 2)

***Prescribed Books:***

- 1) Kumar, Dr. Rajinder: *Elementary Persian Grammar*, Harjit Publication, WZ-3107/A, Mahindra Park, Delhi-110 034
- 2) Saffar Muqaddam, Dr. Ahmad: *Zaban-e Farsi*, Council for the Promotion of Persian Language and Literature, Tehran, Iran, Vol. I & II, 2007.
- 3) Lambton, S.: *Elementary Persian Grammar*, Nesahe Book Service, Ansari Road, New Delhi.

**(Semester-IV)****SEC-2 :** Indo-Persian Literature: A Brief History (13<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> Century)

(Credits: 2)

***Prescribed Books:***

- 1) Ahmed, Tanwir: *A Short History of Persian Literature*, Md. Irfan Naaz Publishing Centre, Calcutta-73
- 2) Ansari, Nurul Hasan: *Farsi Adab-be-Ahd-e-Aurangzeb*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi, 2006.
- 3) Qasemi, S.H.: *A History of Indo-Persian Literature (1806-1857)*, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110 007, 2008.

# **SYLLABUS**

## **VISVA-BHARTI**

***Department of Arabic, Persian, Urdu & Islamic Studies***

(Commenced from 2017-2018)

(Revised, w.e.f. academic session 2020-2021)

### **Four Semesters Generic Elective B.A (Hons.) other than Arabic**

The syllabus consists of four papers to be covered in first four semesters. Each paper will carry 75 marks, making aggregate of 300 marks. 20% marks of each paper i.e. 15 marks, will be reserved for continuous Internal assessment tests spreading throughout the semester. Final End semester written examination of each paper will be of 60 marks. The distribution of the papers over first four semesters (first two years) as per UGC guideline on CBCS, 2017 (Revised Model 2). The breakup of different papers for first four semester B.A (Hons.) other than Arabic shall be as follows:

<b>Elective Course: Generic (GE) B.A. (Hons.) other than Arabic B.Com (Hons.) B.Sc (Hons.)</b>	
<b>Semester : I/II/III/IV</b>	
<b>GE – 1</b> <b>Reading &amp; Writing Arabic</b>	<b>GE – 2</b> <b>Let us Speak Arabic</b>
<b>GE – 3</b> <b>Prose with Applied Grammar &amp; Translation</b>	<b>GE – 4</b> <b>India &amp; Indians in Arabic Travelogues</b>

**Note:** Choose only four Papers out of the above mentioned eight options from Elective Course: Generic.

GE – 1

(Credits: 5+1)

**Reading & Writing Arabic****هيا نقرأ أو نكتب باللغة العربية**

<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Reading &amp; Writing Arabic</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Arabic alphabet with different shapes</li><li>- Moon &amp; Sun letters</li><li>- Vowel Signs (short &amp; long)</li><li>- Joining of letters</li><li>- Words with different vowels</li><li>- Reading text with vowels</li><li>- Practicing Arabic alphabet in isolated shapes and two, three, four &amp; five .... letters</li><li>- Copying text</li><li>- Taking dictation</li></ul></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Basic Vocabulary</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Frequently used Urdu words of Arabic origin.</li><li>- Frequently used vocabulary of the following heads:<ul style="list-style-type: none"><li>- House</li><li>- Kitchen</li><li>- Office</li><li>- Class Room</li><li>- College</li><li>- Human Body</li><li>- Vegetables</li><li>- Fruits</li><li>- Name of Days</li><li>- Name of Months</li><li>- Numbers (1-10)</li></ul></li></ul></li></ul>						
<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Conversation</b></li></ul> <p>Usage of the following:</p>							
أسماء الإشارة (مفرد)	لِ	لدى	عند	همزة	هل	لا	نعم
عدد وصفي (1-10)	كم	أين	متى	لماذا	كيف	ما	من
أسماء الاستفهام							

**Recommended Books:**

- محبوب الرحمن الأزهرى : دروس الأشياء
- ف. عبد الرحيم : دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها
- لجنة علماء كيرالا : العربية للأطفال

- S. A. Rahman: Teach Yourself Arabic
- R.I. Faynan: Essential Arabic
- Rapidex (Arabic Version)

GE – 2

(Credits: 5+1)

**Let us Speak Arabic****هيا نتحدث باللغة العربية**

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Common Expressions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Formal and Informal Greetings</li> <li>- Greeting of Special Days and Times</li> <li>- Expressing Thanks, Excuse and Apology etc.</li> </ul> </li> <li>▪ <b>Lessons on Alphabets</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lessons on Arabic alphabet along with some frequently used words which include such letters.</li> </ul> </li> <li>▪ <b>Acquaintance</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introducing oneself and acquainting with others</li> <li>- Asking for guidance or directions</li> </ul> </li> <li>▪ <b>Questions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introducing common question-words and mode of questioning</li> </ul> </li> <li>▪ <b>Timing</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Time and Date,</li> <li>- Use of calendar</li> <li>- Year, months, and dates</li> <li>- Hijri date system</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Conversation on special occasions</b></li> <li>- <b>Travel:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Booking and reservation</li> <li>▪ Modes, vehicles and methods of transport</li> <li>▪ Sections and formalities in an airport</li> <li>▪ Documents etc.</li> </ul> </li> <li>- <b>Hospital:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sign boards</li> <li>▪ Staff and services</li> <li>▪ Common diseases</li> <li>▪ Methods of treatment and medication</li> </ul> </li> <li>- <b>Shopping:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Numerals up to 10</li> <li>▪ Types and sections</li> <li>▪ Rates and Bargaining</li> <li>▪ Currencies</li> <li>▪ Selling and buying</li> <li>▪ Billing and Payments</li> <li>▪ Numeral up to 10</li> </ul> </li> </ul>
---	---

**Recommended Books:**

▪ محبوب الرحمن الأزهرى : دروس الأشياء

▪ د. اجتباء الندوي : التعبير والمحادثة العربية

- S. A. Rahman : Let Us Speak Arabic
- Amir Jamal, Arabic: Learn the Easy Way
- Rapidex (Arabic)



GE – 3

(Credits: 5+1)

**Prose with Applied Grammar and Translation**

نثر مع القواعد التطبيقية والترجمة

**A-Prose**

**الكتاب المقرر:** القراءة العربية (الجزء الأول) للشيخ عبد المجيد الإصلاحي  
الدروس التالية:

(أولاً يذكر المدرّس مبادئ العربية ثم يعلّم) من الدرس الأول إلى الدرس العاشر ومن الدرس الثامن عشر إلى الدرس التاسع عشر.

**B-Exercises** based on the following Grammar applied in the above-mentioned lessons.

(1) المفرد والمثنى ومختلف أنواع الجمع وإعرابها (2) المسند والمسند إليه (3) حروف الجر (4) المضاف والمضاف إليه (5) الظروف (6) الحروف المشبهة بالفعل (7) لام النفي (8) الممنوع من الصرف (9) الفعل الماضي (10) الفعل المضارع (11) فعل الأمر (12) اسم الفاعل واسم المفعول.

**C-Translation:**

From Arabic into English

From English into Arabic

**Books Recommended:**

- 1- An Applied Grammar of Standard Arabic by: Prof. F. U. Farooqi
- 2- The Essential Arabic by: Rafi'El 'ImadFainan
- 3- S. A. Rahman: Teach Yourself Arabic

GE – 4

(Credits: 5+1)

**India & Indians in Arabic Travelogues**

الهند والهنود في كتب رحلات العرب

- Relation between India and Arabs.
- Hind, a household name in Arabic.
- Early Arab Travelers and their account of India.
- Ibn Battuta
- Al Biruni
- Some famous Arabic poems on India.

**Recommended Books:**

- سيد سليمان الندوي : عربو هند كتب علاقات
- عباس محمود العقاد : روح عظيم : المهاتما غاندي
- أحمد شوقي : ديوان شوقي
- محمد سعيد الطريحي : تحية الهند
- صهيبي عالم : الهند في الشعر العربي
- د. شبير أحمد الصديقي : الهند بعد الاستقلال في الشعر العربي الحديث، قسم اللغة العربية 2006 وآدابها، جامعة عليجراها الإسلامية، الهند

**SYLLABUS**

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**M.A in Persian**

The syllabus consists of 16 course papers to be covered in four semesters each carrying 50 marks making the aggregate of 800 marks. 20% of the total marks of every paper will be reserved for continual internal assessments. Written examination of each paper will be of 40 marks. The breakup of different papers shall be as follows.

**1<sup>st</sup> Semester**

<b>Paper – I</b> ----- Classical Persian prose literature	40+10
<b>Paper –II</b> ----- History of Persian literature (samanids to ghaznavids period)	40+10
<b>Paper –III</b> -----Modern Persian prose literature, detailed study of Persian short story	40+10
<b>paper –IV</b> ----- Translation & composition	(20+20=) 40+10
a) Translation from English into Persian & vice- versa	
b) Essay & letter writing	

**2<sup>nd</sup> Semester**

<b>Paper –V</b> ----- Classical Persian poetry	40 +10
a) Poets & verses	
b) Detailed study of Persian poetic genres	
<b>Paper –VI</b> ----- History of Persian literature (seljuqs to Mongols,ilkhanid&timurids)	40+10
<b>Paper –VII</b> ----- Indo- Persian literature, special study of a great poet.	40+10
<b>Paper –VIII</b> ----- Composition & Translations	(20+20=) 40+10
a) Essay & paragraph writing   b) Translation from English into Persian & vice versa	

**3<sup>rd</sup> Semester**

<b>Paper –IX</b> ----- Modern Persian prose literature, detailed study of Persian novel	40+10
<b>Paper –X</b> ----- Functional Persian	40+10
(a) Translation	
(b) Report writing	
(c) paragraph Writing	
<b>Paper –XI</b> -----Revision of Advanced grammar, Translation, & linguistics	40+10
<b>paper –XII</b> -----History of Persian literature (safavid to qajars periods)	40+10

**4<sup>th</sup> Semester**

<b>Paper –XIII</b> ----- Modern Persian prose literature, detailed study of Persian drama	40+10
<b>Paper –XIV</b> ----- Functional Persian	(20+20 =)
40+10	
a) Translation	
b) Paragraph writing	
<b>Paper –XV</b> ----- Modern Persian poetry	40+10
<b>Paper –XVI</b> ----- History of Persian literature (Qajar to pahlavi period)	40+10

**OR**

Comparative literature

**Detailed Syllabus****M.A. 1<sup>st</sup> Semester**

**Paper – I -----** Classical Persian prose literature 40+10

1. Gulistan— 2<sup>nd</sup> half of Bab –e- awwal, dar sirat- e- padshahan
2. Chahar maqalah—Maqalat-e- dowsom, dar mahiyat-e- elme sher...
3. Tabqate Naseri (page 265-271, Adabiyate Farsi-e- kohan, Iran Culture House)
4. Akhlaq-e- jalali (page 301-304, Adabiyate Farsi-e- kohan, Iran Culture House)
5. Safar Namah-e- Nasir Khusraw (page 171-175, Adabiyate Farsi-e- kohan, Iran Culture House)
6. Siyasat Namah (page 197-210, Adabiyate Farsi-e- kohan, Iran Culture House)

**Books Prescribed:** 1. Gulistan-e- sadi: by Qazi Sajjad Husain, Sabrang Kitab Ghar, Delhi, 1960

2. Adabiyate Farsi-e- kohan: by Iran Culture House, Delhi, India
3. Chahar maqalah: Edt. & tr. By Dr. Hafiz Sabbir Ahmad, Mujjafarpur, Bihar, 2007
4. Guziah-e- az Nazm va Nasr-e- Farsi Vol-I: by Intisharat-e- Wezarat-e- Farhang va Hunar, Tehran, Iran, 1354

**Books Recommended:** 1. Chahar maqalah : Edt by Dr. Raghieb Husain, Lala Ram Narayan Lal Beni

- Madho, Allahbad, India, 2. A Literary history of Persia by E.G. Browne
3. History of Iranian literature by Jan Rypka, D. Reidel publishing company, Holland, 1968
  4. A short history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata, 1991
  5. Tarikh-e- Adabiyat-e- Iran by Reza Zadah Shafaq, Tehran, Iran.

**Paper –II-----** History of Persian literature (samanids to ghaznavids period) 40+10

**Books Recommended:** 1. A short history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata, 1991

2. A Literary history of Persia by E.G. Browne
3. History of Iranian literature by Jan Rypka, D. Reidel publishing company, Holland, 1968
4. Tarikh-e- Adabiyat-e- Iran by Reza Zadah Shafaq, Tehran, Iran.
6. Tarikh-e- Adabiyat-e- Iran by Ismail Hakemi & Md. Fazil Niya, Wizarat-e- Aamozish va Parvarish, Tehran, Iran.
7. Chakidah-e- Tarikh-e- Adabiyat-e- Iran Vol-I & II by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwarah, Muzaffarpur, Bihar, 1996.

**Paper –III-----** Modern Persian prose literature, detailed study of Persian short story 40+10

1. Sayyad Mohammad Ali Jamal Zadah: (a) Farsi Shekar ast (b) Dard-e- dele Mollah Qurban Alic
2. Saadiq Hedayat: (a) Mohallil (b) Talab-e- Aamurzish
3. Mirza Etasamulmulk: (a) Nairang-e- Siyasi, (b) Kabutar o Kalagh
4. Saadiq Chubak: (a) Yahya
5. Bozurg Alavi: (a) Chamedan, (b) Uros-e- Hazar Damad
6. Mohammad Hejazi: (a) Koshish (b) Shaer-e- Belzhiki

**Books Prescribed:** 1. Nesabe Jadid-e- Farsi by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jayyad press, Ballimaran, Delhi-6, 1986

2. Persian Research Journal by Sharif Husain Qasmi, Delhi University, Delhi, 1991
3. Darya-e- Gauhar by Mehdi Hamidi, Tehran, Iran
4. Persian Short Story (selection) by Wasif Ahmad, Nice Books, Delhi-51, 2009

**Books Recommended:** 1. Modern Persian prose literature by H. Kamshad, Cambridge University press, London, 1960

2. Az Saba Ta Nima, vol. I, II & III by Yahya Aaryan pur, Tehran, Iran
3. Persian Short Story (Review) by Wasif Ahmad, Nice Books, Delhi-51, 2009
4. Inekas-e-Ijtemae Iran dar Daastane Kutahe Farsi by Wasif Ahmad, Kitabistan, Chandwara Muzaffarpur, 2006
5. Iran mein jadeed Farsi Adab ke pachas Sal by Razyah Akbar, Hyderabad, India, 1991

**Paper –IV**----- Translation & composition (20+20=) 40+10

- (a) Translation from English into Persian & vice -versa
- (b) Essay & letter writing

**Books Prescribed:** 1. Modern Persian Translation and retranslation by Ata Karim Barq, Kolkata, West Bengal, India

2. Lessons in Modern Persian by Ahmad Saeed, Monumental publishers 1265, Kalan Mahal, Delhi-2, 1988

**Books Recommended:**

1. Theories of Translation Edt. By Rainer Schulte and John Biguene, University of Chicago press, Chicago & London
2. Fanne Tarjuma Nigari, Khaliq Anjum, Anjumane Taraqqie Urdu, Urdu Ghar Raoz Avenue, Delhi, 1996

**M.A. 2<sup>nd</sup> Semester**

**Paper –V**----- Classical Persian poetry 40 +10

- (a) Poets & verses (b) Detailed study of Persian poetic genres

1. Firdosi Tusi: Dastane Rustam o Sohrab
2. Maulana Jalaluddin Rum: (page 35-65, . Masnavi e Maulana Rumi ,tr.&edt. By Qazi Sajjad Husain, Delhi)
3. Sadi Shirazi : (page 51-58, Bostan-e-Sadi tr.&edt. By Qazi Sajjad Husain, Delhi & 107-124, Adabiyate Farsi-e- kohan, Iran Culture House)
4. Hafiz Shirazi: (page 32-40 Diwan e hafiz, Tr.&edt. by Qazi Sajjad Hussain, Delhi, 1972 ; & page 46 to 52 Nesabe Farsi, CIL, SLLS, JNU, N. Delhi, 1978)
5. Omar Khayyam: (page 143-146, Nesabe Jadid-e-Farsi by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jayyad press, Ballimaran, Delhi-6, 1986; & page 60 to 63 Nesab-e- Farsi, CIL, SLLS, JNU, N. Delhi, 1978)

**Books Prescribed:** 1. Shanamae Firdosi: edt. by Mehdi Qarib & Mohammad Ali Behbudi, Intesharate, Toos, Tehran, Iran

2. Masnavi e Maulana Rumi tr.&edt. By Qazi Sajjad Husain, Delhi
3. Bostan-e-Sadi tr.&edt. By Qazi Sajjad Husain, Delhi
4. Diwan e hafiz, Tr.&edt. by Qazi Sajjad Hussain, Delhi, 1972
5. Nesabe Jadid-e-Farsi by Hakim Zaki Ahmad Khan, Jayyad press, Ballimaran, Delhi-6, 1986)
6. Adabiyate Farsi-e- kohan, by Iran Culture House, N. Delhi

**Books Recommended:** 1. Shera, published by Kitabistan, 177 City Road, Allahabad.

2. Taraneh by Dr. Pervez Natil Khanlari.
3. A Literary history of Persia by E.G. Browne,
4. History of Iranian literature by Jan Rypka , D .Reidel publishing company, Holland, 1968
5. Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadah Shafaq, Tehran, Iran.

**Paper –VI**----- History of Persian literature (seljuqs to Mongols, ilkhaniid & timurids) 40+10

**Books Recommended:** 1. A short history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata

2. History of Iranian literature by Jan Rypka, D. Reidel publishing company, Holland, 1968
3. Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadah Shafaq, Tehran, Iran
4. Chakidah-e-Tarikh-e-Adabiyat-e- Iran Vol-I & II by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur, Bihar-842001

**Paper –VII-----** Indo- Persian literature, special study of a great Persian poet. 40+10

a. Allama Iqbal or b. Mirza Ghalib or c. Amir Khusrow

**Books Recommended:** 1. Sherul Ajam by Shibli Nomani, Shibli Academy, Azamgarh, U.P, 1988

2. Pre- Moghal Persian in Hindustan by M.A Ghani

3. History of Persian Language & Literature at the Moghal Court by M.A Ghani

4. Moghalon Ke Malikush Shuara by Dr. Nabi Hadi, Shabistan, 218-Shahganj, Allahbad-211003, 1978

5. A short history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata, 1991

6. History of Iranian literature by Jan Rypka, D .Reidel publishing company, Holland, 1968

7. Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadah Shafaq, Tehran, Iran

8. Chakidah-e-Tarikh-e-Adabiyat-e- Iran Vol-I & II by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur, Bihar-842001

**Paper –VIII-----** Composition & Translations (20+20=) 40+10

(a) Essay & paragraph writing (b) Translation from English into Persian & vice versa

**Books Prescribed:** 1. Modern Persian Translation and retranslation by Ata Karim Barq, Kolkata, West Bengal, India

2. Lessons in Modern Persian by Ahmad Saeed, Monumental publishers, 1265, Kalan Mahal, Delhi-2, 1988

**Books Recommended:** 1. Theories of Translation Edt. By Rainer Schulte and John Biguene, University of Chicago press, Chicago & London

2. Fanne Tarjuma Nigari, Khaliq Anjum, Anjumane Taraqqie Urdu, Urdu Ghar, Raoz Avenue, Delhi, 1996

### **M.A. 3<sup>rd</sup> Semester**

**Paper –IX-----** Modern Persian prose literature, detailed study of Persian novel 40+10

a. With special reference to Hejazis' Novels: Homa, Zeba, Parichehar, Parwana & Sarishk

b. Sadiq Hadayat, c. Mohammad Masood, d. Jalal Aale Ahmad, e. Mohammad Ali Afgani, f. Sadiq Chubak

**Books Recommended:** 1. Jambah-e-Ijtemai Dar Rummanha-e-Farsi by Dr. Niyaz Ahmad Khan, Kitabistan, Chandwarah, Muzaffarpur, Bihar-842001, 2006.

2. Modern Persian prose literature: by H. Kamshad, Cambridge University press, London, 1960

3. Adabiyate Jadeede Iran by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwarah, Muzaffarpur, Bihar, 1996.

4. Adabiyat-e-Moasir by Ismail Hakemi, Danishgah Payam-e-noor, Tehran, Iran.

5. Barrsi-e-Inteqadi Az Rummannavesi-e- Motiuddaulah Mohammad Hejazi by Wasif Ahmad, Kitabistan, Chandwarah, Muzaffarpur, Bihar, 2006.

6. Az Saba Ta Nima, vol. I, II & III by Yahya Aaryan pur, Tehran, Iran.

**Paper –X-----** Functional Persian 40+10

(a) Translation, (b) Report writing, (c) paragraph writing

### **Books Recommended:**

1. Rahnumae Inshae Jadee by Enayatullah Shakebapur, Kitab Forushie Foroghi, Tehran, Iran, 1996.

2. Fanne Tarjuma Nigari, Khaliq Anjum, Anjumane Taraqqie Urdu, Urdu Ghar Raoz Avenue, Delhi, 1996.

3. Modern Persian Translation and retranslation by Ata Karim Bark, Kolkata, West Bengal, India

**Paper –XI-----** Revision of Advanced grammar, Translation, & linguistics 40+10

Revision of Advanced Grammar (prosody, rhetoric etc.),

Translation from English into Persian & vice versa,

linguistic –A critical study of History of Persian Language: Indo – European family of languages

Indo – Aryan family of languages

History of Persian Language with special reference to Avesta, old Persian and Pahlavi scripts and literature.

Persian: origin and development

Literary History of Persian starting from Arab invasion up to the end of Pahlavi period.

**Books Prescribed:** 1. Farsi Va Dastur By Zohra Khanleri Kiya, Adarah-e-Adabiyat-e-Villi, 5803-Sadar Bazar, Delhi-6

**Books Recommended:** 1. Farsi Bara –e- Ghair Farsi Zabanani By Samineh Baghcheban, Tehran, Iran  
 2. Persian lesson for foreigners By Taqi Purnamdarian, Tehran, Iran  
 3. Persian Grammar By A.K.S. Lambton, S. Chand & Company Ltd. Ram Nagar, New Delhi -110055  
 4. Dasture Zabane Farsi, by Parvez Natil Khanlari, Tehran, Iran.  
 5. A History of Persian Language by Parvez Natil Khanlari, tr. by Nurul Hasan Ansari, Sterling publisher Pvt. Ltd. Delhi—110016  
 6. Elements of stylistics by Sirush Samisa, Tehran, Iran, 1993.  
 7. Sabk Shenasi, Mirza Mohammad Taqi Bahar, Tehran, Iran,  
 8. A Literary history of Persia by E.G. Browne  
 9. History of Iranian literature by Jan Rypka, D. Reidel publishing company, Holland, 1968  
 10. Naqde Adabi by Abdul Husain Zarrinkub, Tehran, Iran  
 11. General Linguistics – An Introductory Survey, by R.H. Robins, Longman, 1964  
 12. Iran by Sharaf Alam, Alam brothers, Khan Mirza, Patna-800006, 1981.

**Paper –XII-----** History of Persian literature (safavid to qajar periods) 40+10

**Books Recommended:** 1. A Literary history of Persia by E.G. Browne  
 2. History of Iranian literature by Jan Rypka, D. Reidel publishing company, Holland, 1968  
 3. Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadah Shafaq, Tehran, Iran  
 4. Chakidah-e-Tarikh-e-Adabiyat-e- Iran Vol-I & II by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwarah, Muzaffarpur, Bihar, 1996, 5. A short history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata-73, 1991

#### **M.A. 4<sup>th</sup> Semester**

**Paper –XIII-----** Modern Persian prose literature, detailed study of Persian drama 40+10  
 Detail study of play writing of Gohar Morad: (a) Dikteh, (b) Mahe Asal, (c) Zaviyah (d) Behtarin Baba-e-Duniya, (e) Parwar Bandan & (f) Chashm Barabar-e- Chashm

**Books Prescribed:** 1. Dikteh by Gohar Morad, Tehran, Iran  
 2. Mahe Asal by Gohar Morad, Tehran, Iran  
 3. Zaviyah by Gohar Morad, Tehran, Iran  
 4. Behtarin Baba-e- Duniya by Gohar Morad, Tehran, Iran  
 5. Parwar Bandan by Gohar Morad, Tehran, Iran  
 6. Chashm dar Barabar-e- Chashm by Gohar Morad, Tehran, Iran

**Books Recommended:** 1. A Complete Study Of Persian Drama By Dr. Mohammad Faique, Nice Books, Delhi-10051, 1999  
 2. Farsi Drama, Tarikh va tanqid By Dr. Mohammad Faique, Nice Books, Delhi-10051, 2006  
 3. Farsi Drama Nigari par Maghrib ke asarat By Dr. Mohammad Faique, Nice Books, Delhi-10051, 2006  
 4. Modern Persian prose literature by H. Kamshad, Cambridge University press, London, 1960  
 5. Az Saba Ta Nima, vol. I, II & III by Yahya Aryan pur, Tehran, Iran.  
 6. Numaish Namah Navisi Dar Iran By Reza Brahani, Tehran, Iran  
 7. History of Iranian literature by Jan Rypka, D. Reidel publishing company, Holland, 1968

**Paper –XIV----- Functional Persian**

(20+20 =) 40+10

(a) Translation (b) Paragraph writing

**Books Recommended:** 1. Rahnumae Inshae Jadeed by Enayatullah Shakebapur, Kitab Forushie Foroghi, Tehran, Iran, 1996.

**Paper –XV----- Modern Persian poetry**

40+10

1. Iraj Mirza: -- (a) Hadyah-e-Ashiq, (b) Inqelabi Azali
2. Parvin Etesami:- (a) Lutf-e Haq (b) Akhtare Charkh
3. Mirza Mohammad Taqi Bahar (a) Kaar-e- Iran ba Khuda ast (b) Damawandiyah
4. Nima Yushij: (a) Kare Shab Pa, (b) Shab
5. Shahriyar: (a) Eide Khun (b) Shab va Ali
6. Farughe Farrukhzad: (a) Aan Roozha, (b) Aaftab mi Shawad
7. Mehdi Akhwane Salis (a) Aakharin Shahnamah, (b) Maryam
8. Fareedun Tawalloli (a) Shere Angur, (b) Bot Trash

**Books Prescribed:** 1. Adabiyat e Moasir e Farsi By Iran Culture House, N. Delhi

2. Adabiyat e classic o jaded (poetry) by Mazhar Asif, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur-842001, Bihar

**Books Recommended:** 1. Az Saba ta Nima, vol. I, II & III by Yahya Aaryanpur, Tehran, Iran

2. Adabiyat e Naveen e Iran tr. by Yaqub Aazand, Tehran, Iran

3. Sher e Farsi sz Aaghaz ta Imruz by Parveen Shakiba, Tehran, Iran

4. Pillars of New Persian by Dr. S.A. Hasan, Lucky Book Contractors, Lal Kuan, Delhi, 1996

5. A Short history of Persian literature by Tanveer Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata-73, 1991

6. Adabiyat e jaded e Iran by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur-842001, Bihar

**Paper –XVI----- History of Persian literature (Qajar to pahlavi period)** 40+10

**Books Recommended:** 1. A short history of Persian literature By Tanwir Ahmad, Naz Book Depot, Kolkata-73,

2. History of Iranian literature by Jan Rypka, D. Reidel publishing company, Holland, 1968

3. Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadah Shafaq, Tehran, Iran

4. Chakidah-e-Tarikh-e-Adabiyat-e- Iran Vol-I & II by Manzar Imam, Kitabistan, Chandwara, Muzaffarpur-842001, Bihar, 5. A Literary history of Persia by E.G. Browne

OR Comparative literature

A. Comparative study of Persian and Hindi dramas of Gohar Murad and Bhartendu Harish Chandra with special reference to Chashm dar Brabre Chashm and Andher Nagri Chaupat Raja Take ser Bhaji Take ser Khaja.

B. Comparative study of Persian Short Stories and Urdu Short Stories of Sadiq Hedayat and Munshi Prem Chand.

**Books Prescribed:** 1. Chashm dar Barabar-e- Chashm by Gohar Morad, Tehran, Iran

2. Andher Nagri Chaupat Raja Take ser Bhaji Take ser Khaja by Bhartendu Harish Chandra

3. Kulliyat-e- Munshi Prem Chand By National Council for promotion of Urdu Language, Delhi, India

4. Persian Short Story (selection) by Wasif Ahmad, Nice Books, Delhi-51, 2009

**Books Recommended:**

1. A Complete Study Of Persian Drama By Dr. Mohammad Faique, Nice Books, Delhi-10051, 1999

2. Farsi Drama, Tarikh va tanqid By Dr. Mohammad Faique, Nice Books, Delhi-10051, 2006

3. Farsi Drama Nigari par Maghrib ke asarat By Dr. Mohammad Faique, Nice Books, Delhi-10051, 2006

4. 2. Modern Persian prose literature by H. Kamshad, Cambridge University press, London, 1960

5. Numaish Namah Navisi Dar Iran By Reza Brahani, Tehran, Iran

6. Iran mein jadeed Farsi Adab ke pachas Sal by Raziya Akbar, Hyderabad, India, 1991

7. Hindi Adab Ki Tarikh by Mohammad Hasan, Educational Publishing House, Delhi-6

**SYLLABUS**

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Ph. D. in Persian (Course No. 02 )****Semester: I**

Note: The candidate has to choose anyone of the following courses: 80+20=100Marks

**1. History of Literature:**

1. Samanid Period
2. Ghaznavid Period
3. Seljuqid Period
4. Safavid Period
5. Modern Period

**2. Classical Persian Literature:**

1. Firdausi: Dastan – e- Rustam-o-Sohrab
2. Maulana Jalaluddin Rumi: 1<sup>st</sup> 2 Mathnavis of Mathnavi Manvi by: Qazi Sajjad Hussain
3. Shaikh Sadi Shirazi: 1<sup>st</sup> Quarter of Gulistan, Etd. By: Qazi Sajjad Hussain
4. Hafiz Shirazi 1<sup>st</sup> Fifth Ghazals of Divan – e- Hafiz, Etd. By: Qazi Sajjad
5. Omar khayyam : 1<sup>st</sup> 20 Rubais of Nisab –e- Jadid- e- Farsi, Etd. By: Hakim Zaki

**3. Indo – Persian Literature (Poetry):**

1. Amir khusrow
2. Mirza Abdul Qadir Bedil
3. Faizi Dakani
4. Mirza Ghalib
5. Allama Iqbal

**4. Modern Persian Prose Literature:**

1. Mohammad Ali Jamal Jadeh as a short – story writer
2. Mohammad Hijazi as novel – writer
3. Gauhar Murad as a dramatist
4. Behram Baizai as a dramatist
5. Nezam Wafe as a dramatist

**5. Modern Persian Poetry:**

1. Mirza Mohammad Taqi Bahar, 2. Pervin Itisami, 3. Nima Ushiji, 4. Shahryar, 5. Farog-e- Farukhzad

**Suggested Book:**

1. A Short History of Persian Literature By: Tanwir Ahmad
2. A Literary History of Persian by: E.G. Brown
3. Shahnama-e- Firdausi by Mehdi Qarib & Mohd Ali Bahbudi
4. Serul Ajam by: Shibli Noman
5. History of Iranian Literature by: Jahn Rypka
6. A Complete Study of Persian Drama by: Dr. Mohd. Faique
7. Modern Persian Prose Literature by: H Kamshad
8. Adabiyat-e- Muasir-e-Farsi by: Iran Culture House
9. Adabiyat-e- jadid Iran by: Manzar Imam



**SYLLABUS**

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Ph.D. in Urdu (Course No. 02 )****Semester: I**

Note :The candidate has to choose anyone of the following courses: 80+20=100Marks

**1. History of Literature:**

1. Beginning of Urdu Literature, reasons and motives
2. Urdu in Deccan & North India
3. Urdu in Mughal Periods
4. After Independence
5. Modern age & Literary Movements

**2. Comparative Literature:**

1. Rules to do a comparative study
2. Urdu – Persian Literature
3. Urdu – Arabic Literature
4. Urdu – Hindi Literature
5. Urdu & International Literature

**3. Schools of Poetry:**

1. Delhi School of Poetry
2. Lucknow School of Poetry
3. Azimabad School of Poetry
4. Rampur School of Poetry
5. Modern School of Poetry

**4. Kinds of Prose:**

1. Letters
2. Maqalah
3. Short Story
4. Novels
5. Drama & Inshaiyah

**5. Kinds of Poetry:**

1. Qasidah (Long poems in praise, satire etc.)
2. Marthiyah (Elegy)
3. Ghazal
4. Mathnavi&Musaddas (Long poems on special topics)
5. Rubai & Qjta

**Suggested Books:**

1. Tarikh Adab Urdu by: Jamil Jalibi
2. Tarikh Abad Urdu by: Tara Chand
3. Urdu Tahrikh by: Al Ahamad Surur
4. Muqaddamah Sher –o-Shairi by: Altaf Hussain Hali
5. Muazana Anis-o- Dabir by: Shibli Nomani

**SYLLABUS**

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Ph.D. in Arabic (Course No. 02 )****Semester - I**

Note : The candidate has to choose anyone of the following courses: 80+20=100Marks

**1. History of Literature:**

1. The Jahili Period (from the independence of Adnanis to the advent of Islam in 622AD)
2. Early Islamic up to Umayyadh Period(622AD – 132H)
3. Abbasidh Period (132 – 656H)
4. Turkish Period (656- 1220H)
5. Modern Period (1220- up to our age)

**2. Indo – Arab Literature:**

1. Arab Rulers' period
2. Sultanate & Mughal period
3. Navabs and Small Muslim rulers' period
4. After independence up to the Madrasas period
5. Modern period

**3. Comparative Study of Indo – Arab Literature:**

1. Environments of both the countries for the development of Arabic literature
2. Comparison of kinds of prose
3. Comparison of kinds of poetry
4. Comparison of contents of kinds of prose
5. Comparison of contents of kinds of poetry

**4. Kinds of Prose:**

1. Speeches, injunctions & wise sayings
2. Letters
3. Maqamat
4. Short stories
5. novels

**5. Kinds of Poetry:**

1. Qasaid (Long poems in praise, satire etc.)
2. Ratha (Elegy)
3. Nasib (Ghazal)
4. Iatidhar (poems in excuse)
5. Nazm (poems on special topics)

**Suggested Books:**

1. Tarikh al – Adab al – Arabi by: Dr.Umer Farrukh
2. Tarikh al – Adab al – Arabi by: Taha Hussain
3. Al – Adab al – Arabi al – Hadith (al – Sher) by: ShauquiDayf
4. Al – Adab al – Arabi al – Hadith (al – Nathr) by: ShauquiDayf

**SYLLABUS**

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Ph.D. in Islamic Studies (Course No. 02 )****Semester - I**

Note : The candidate has to choose anyone of the following courses: 80+20=100Marks

**1. Basics of Islam Revisited:**

1. Tauhid (Monotheism) & Risalah (Heavenly Message)
2. Salah (Prayer)
3. Saum (Fasting)
4. Hajj (Pilgrimage)
5. Zakah (Poor – rate)

**2. History of Islam:**

1. Period of Muhammad & His Four Caliphs
2. Umayyadh Period
3. Abbasidh Period
4. Islam in India

**3. Comparative Study of the Religions:**

1. Rules to do a Comparative Study
2. Islam & Heavenly religions (Judaism & Christianity)
3. Islam & Hinduism
4. Islam & Zoroastrianism
5. Islam & Other Religions

**4. Orientalists & Islam:**

1. Orientalists & the Qur'an
2. Orientalists & the Hadith
3. Orientalists & the Prophet and his Companions
4. Orientalists & the Basics of Islam
5. Orientalists & the History of Islam

**5 Some Especial Thoughts:**

1. Islam & Sufism
2. Islam & Politics
3. Islam & Jihad
4. Islam & Peace
5. Islam & Modern Issues

**Suggested Books:**

1. Siratun Nabi by: Ibn – e- Hisham
2. Tarikh – e – Islam by: Shah Muinuddin Nadwi
3. Tarikh – o – Dual al – Arab wa al – Islam by: Talat Harb
4. History of Islam by: Phillip K Hitti
5. History of Islam by: Akbar Najibabadi

Department of Arabic, Persian, Urdu & Islamic Studies, Visva-Bharati

**SYLLABUS**

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Certificate in Persian**

Paper I: Grammar and Translation

Max. Marks: 80+20=100

- a) Grammar 50  
Part of speech, Number and tenses, use of words, Phrases and Idioms, correction of wrong sentences, filling up of the blank
- b) Translation from English into Persian 15
- c) Translation from Persian into English 15  
Book recommended: Dastooarezaban e Farsi (relevant portion only) by Pervez Natelkhanleri  
Bonyadfarhang-i-Iran

Paper II: Persian text and composition

Max Marks :80+20=100

- a) Persian text
- 1) Prose- lesson 1<sup>st</sup> to 30. 30  
Book prescribed 2009 فارسی برای غیر فارسی زبانان از ثمینه باغچه بان اداره ادبیات دلی گلی قاسم جان دلی-6
- 2) Poetry 20  
Book prescribed: گزیده ای از شعر برجسته فارسی از دکتور نیاز احمد خان  
The following poems
- |                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| شیخ سعدی: فضیلت علم، اطاعت والدین | ( 1 ) |
| ایرج میرزا: مادر                  | ( 2 ) |
| میرزاده عشقی: احتیاج ای احتیاج    | ( 3 ) |
| ملک الشعرا بهار: چشمه و سنگ       | ( 4 ) |
| نادر نادر بور: بیگانه             | ( 5 ) |
| هوشنگ ابتهاج: بهانه               | ( 6 ) |
| مصطفی رحمان دوست: جای بابا خالی   | ( 7 ) |

- b) Composition: 30
- a) Letter writing/making sentences
- b) Word meanings
- c) Antonymous

Paper III: Oral Exam

100

Note: There will be internal assessment of 20 marks for each written paper.

## SYLLABUS

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Diploma in Persian**

Paper I: Text Prose and Poetry

Max. Marks: 80+20=100

انتخاب نثر معاصر فارسی مرتبه دکتور محمد اسلم خان، دکتور شریف  
حسین قاسمی، نشر بخش فارسی دانشگاه دلی، دلی

The Following Prices only: 50

1) لطف علی صورتگر: از دفتر خاطرات یک الاغ

2) محمد حجازی: مادر ظن

3) یوسف اعتصام الملک: کبوتر و کلاه

b) فارسی برائے غیر زبان فارسی: از ثمنہ باغچہ بان ادارہ ادبیات دلی 2009 گلی قاسم جان، دلی

درس 34-40

Poetry: 30

Book prescribed: گزیده ای از شعر برجسته فارسی از دکتور نیاز احمد خان:

The following poems:

- 1) شیخ سعدی: پند از نوشیروان بہر مز
- 2) خواجہ حافظ: دوش سودای رخت گفتم ز سر بیرون کنم
- 3) امیر خسرو: ای چہرہ زیبای تو رشک بتان آبری
- 4) دکتور محمود خان افشار: زارع
- 5) ملک الشعراء بہار: زمن نگارم خیر ندارد
- 6) نیمایو شیخ: رباعیات
- 7) ا) آتش زدہ ام نہا نمی گیرد خواب  
ب) گفتم ز شبی؟ گفت از گیسوی من است  
ج) گویند نہ دوری کہ تمنا کثمت  
د) رابندرا نات تاگور
- 1) بہل این تسبیح گردانی را، اورا دواز کار و عبارت و ریاضت
- 2) اینک پردہ بروی خود افزندہ می روی راہ تو می بندہ
- 8) پروین اعتصامی: زن و مرد
- 9) نادر نادر پور: انتظار
- 10) ہوشند ابتہاج: ترانہ

## Paper II: Grammar and Composition

Max Marks: 80+20=100

Book Recommended, Dastoor-i-Zaban-i-Farsi by Pervez Nattelkhanleti Bouyad Farhng-i-Iran

- |   |    |
|---|----|
| a) Grammar  | 50 |
| Part of speech, Infinitive verb, tenses, prabic plural used in Persian, |    |
| b) Composition  | 30 |
| 1) Letter writing   | 15 |
| 2) Essay or summary writing   | 15 |

## Paper III: History of Persian Literature and Translation

Max Marks:80

- |   |    |
|---|----|
| a) An outline of the development of Modern Persian Literature | 20 |
| b) Special study of following poets                           | 30 |

(1) پروین اعتصامی

(2) عارف کیزونی

(3) ده خدا

(4) بهار

(5) شهریار

(6) رشید یاسمی

Book recommended:

- 1) Modern Persian Poetry by M. Ishaq
- 2) Sukhanaran Iran dar Asre Hazir by Dr. M. Ishaq

c) Tranlation from English to Persian	15
---------------------------------------	----

d) Translation from Persian to English	15
--	----

Paper IV: Oral Examination based on Paper I, II & III.	100
--	-----

Note: There will be internal assessment of 20 marks for each written paper

## SYLLABUS

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Certificate in Urdu****Paper I: Grammar and Composition****Max. Marks:****80+20=100****a) Grammar 24**

Part of speech, Gender, Number and tenses

**b) Composition 32**

Expression exercises, uses of word, phrases and idioms, correction of wrong sentences, filling up of the blank,

**c) Essay and letter writings 24**

Book recommended:

- 1) عملی قواعد: ظہیر الدین علوی، کتاب گھر علی گڑھ،
- 2) ربیر مضمون نویسی: ظفر احمد بی۔ کام، صدیقی بک ڈپو 107، رابندرا سرانی، کلکتہ 1
- 3) Urdu Grammar by Christian brothers Allahabad.

**Paper II:****Text and Translation****80+20=100****a) Text Prose and Poetry: 40**

- 1) Das din mein Urdu, Hayatullah Ansari, TaleemGhar, Lucknow
- 2) Ibtidaa-e-Urdu Nisab, AMU, Aligarh,

**b) Translation from English or Bengali into Urdu: 20****c) Introducing some writers and poets of Urdu literature: 20**

Mir Amman, Sir Syed Ahmad Khan, Nazeer Ahmad, Dr. Moulvi Abdul Haq, Ghalib, Hali, Iqbal.

**Paper III:****Oral Examination:****100**

Reading of unseen passage

Question on the meaning of the above

Reading of a hand written passage in Urdu

General Question about prominent Urdu Authors based on the Paper II.

## SYLLABUS

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Diploma in Urdu****Paper I: Text: Prose and Poetry****Max Marks: 80+20=100**

Book prescribed: Nayaadabi Nisab by Azeemul Haq Junaidi and Athar Pervez, Education book House, AMU market, Aligarh.

**a) Prose: Following chapters only 48**

مرزا غالب از مولانا الطاف حسین حالی  
داروغہ جی کی پانچوں انگلی گھی میں اور سر کڑھائی میں از پنڈت رتن ناتھ سرشار  
گلی ڈنڈا از منشی پریم چند  
مرحوم کی یاد میں از پطرس بخاری  
اردو ناول کی ارتقا از پروفیسر آل احمد سرور  
محلی کی بولی از اطہر پرویز

**b) Poetry: following Poems only: 32**

میر: میر دریا ہے سنے شعر زبانی اس کے  
غالب: یہ نہ تھی ہماری قسمت کہ وصال یار ہوتا  
داغ: تماشائے دیر و حرم دیکھتے ہیں  
جگر: دنیا کے ستم یاد نہ اپنی ہی وفا یاد  
جوش: حسن اور مزدوری  
فیض: وطن

**Paper II: Grammar and Composition****80+20=100****a) Grammar****30**

Part of speech, verb, Gender and Number

Book recommended: Jame-ul-Qawaid by Maulana Syeed Ahmad Haji Mohammad Qayyum  
book seller, 16 Wellesley square Calcutta 16

**b) Composition****50**

1) Letter

**15**

2) Essay

**20**

3) Short story

**15**

Book recommended: GulDasta-e-Mazamin wa Insha Perdazi Dr. Mohammad Arif Khan,  
Educational book House Aligarh.

**Paper III: History of Urdu Literature and Translation****80****a) History of Urdu literature****48**

Book Recommended: Jadid Tarikh adab-e-Urdu by Azeemul Haq Junaidi and  
Ameer Hasan Noorani, Idara-e-Ishaat-e-Urdu Delhi.

The following portions only:

Chapter 3 Urdu Poetry and its Kinds

a) اردو نثر، اردو نظم، مرثیہ، غزل، قصیدہ، رباعی، قطعہ

b) Fort William and its contribution to Urdu prose writing

c) میر غالب، حالی، منشی پریم چند، جوش، فیض

d) Translation from Urdu into English

**16**

e) Translation from English into Urdu.

**16****Paper IV: Oral Examination based on written papers****100**

Note: There will be internal assessment of 20 marks for each written paper.



## SYLLABUS

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Certificate in Arabic**

There will be two written papers for Certificate (Arabic) of three hours' duration, each carrying 80 marks and an oral examination of 100 marks according to the following scheme:

Paper 1	Prose with Applied Grammar
Paper 2	Grammar/Translation
Paper 3	Oral Examination

**Note:** The language of instruction in Certificate (Arabic) will be English only.

Paper 1: Prose with Applied Grammar

Maximum Marks: 80+20=100

A- Prose

40 marks

**الكتاب المقرر:** القراءة العربية (الجزء الأول) للشيخ عبد المجيد الإصلاحي

الدروس التالية:

(أولاً يذكر المدرّس مبادئ العربية ثم يعلم) من الدرس السادس إلى الدرس الثامن ومن الدرس العاشر إلى الدرس الثاني عشر، ومن الدرس الرابع عشر إلى الدرس السادس عشر، ومن الدرس الثامن عشر إلى الدرس العشرين، ومن الدرس الثاني والعشرين إلى الدرس الرابع والعشرين، ومن الدرس السادس والعشرين إلى الدرس الثلاثين، ومن الدرس الثاني والثلاثين إلى الدرس الرابع والثلاثين، ومن الدرس السادس والثلاثين إلى الدرس الثامن والثلاثين، ومن الدرس الأربعين إلى الدرس الثاني والأربعين.

**B- Exercises** based on the following Grammar applied in the above-mentioned lessons. 40 Marks

(1) المفرد والمتنى ومختلف أنواع الجمع وإعرابها (2) المسند والمسند إليه (3) حروف الجر (4) المضاف والمضاف إليه (5) الظروف (6) الحروف المشبهة بالفعل (7) لام النفي (8) الممنوع من الصرف (9) الضمائر (10) أسماء الإشارة (11) الاسم الموصول (12) حروف الاستفهام (13) النكرة والمعرفة (14) العدد والمعدود (15) النعت والمنعوت (16) الأفعال الناقصة (17) الأسماء الستة وإعرابها.

Books Recommended: 1- An Applied Grammar of Standard Arabic by: Prof. F. U. Farooqi, 2- Arabic Grammar by: Dr. Aurang Zeb Azmi

## Paper 11: Grammar and Translation

### A- Grammar

40 Marks

- (1) الفعل الماضي، معروفه ومجهوله
- (2) الفعل المضارع، معروفه ومجهوله
- (4) نواصب الفعل
- (5) جوازم الفعل
- (6) فعل الأمر
- (7) المشتقات الفعلية
- (8) المشتقات الأخرى من المبالغة والصفة وما شابههما
- (9) تعريف وجيز للمثال والأجوف والناقص والمهموز والمضاعف

### Books Recommended:

- 1- النحو الواضح لعلي الجارم ومصطفى أمين
- 2- كتاب قواعد اللغة العربية لحفني بك ناصف والآخرين

### B- Translation:

40 Marks

- (a) From Arabic into English (20 Marks)
- (b) From English into Arabic (20 Marks)

Simple sentences based on the above-mentioned Grammar and exercises and vocabulary used in the following books:

☀ القراءة العربية (جزءان) للشيخ عبد المجيد الإصلاحي

### Books Recommended:

- 1 - الترجمة من الإنجليزية إلى العربية، مناهجها وأصولها للدكتور معين الدين الأعظمي
- 2 - أوضح الأساليب في الترجمة والتعريب لفيليب صابغ وجان عقيل

**Note:** Twenty marks for internal assessment to be set aside for each written paper

### Paper III: Oral Examination:

Oral examination based on paper I & ii.

100 Marks

## SYLLABUS

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

**Diploma in Arabic**

There will be three written papers for Diploma (Arabic) of three hours' duration, each carrying 80 marks and an oral examination of 100 marks according to the following scheme:

Paper 1	Prose & Poetry
Paper 2	Composition & Introduction to the Arab World
Paper 3	Translation
Paper 4	Oral Examination

Paper 1: Prose and Poetry

M. Marks: 80+20=100

A- Prose

40 Marks

**الكتاب المقرر:** مختارات من أدب العرب (الجزر الأول) للشيخ أبو الحسن علي الحسني الندوي

الدروس التالية:

1- عباد الرحمن

2- الخطابة المعجزة

3- إخوان الصفا

4- الدين الصناعي

**الكتاب المقرر:** أمثال آصف الحكيم (ترجمة: المعلم عبد الحميد الفراهي)

الدروس التالية:

1- أب وأبناؤه

2- النمل والجندب

3- فلاح وحية

4- غراب وأوز

5- الكلب العقور

6- ذئب وراعي

## B- Poetry

40 Marks

**الكتاب المقرر:** محاسن الشعر (الجزء الثاني) للدكتور محمد أجمل أيوب الإصلاحي

الشعراء وأبياتهم

- 1- ورقة بن نوفل (ص 5): (سبحان ذي العرش)
- 2- الفدّ الزماني (ص 14): (دَنّاهم كما دانوا)
- 3- عبيد بن الأبرص (ص 34): (سائلُ الله لا يخيب)
- 4- الخنساء (ص 40-41): (صخر الندى)
- 5- الشنفرى (ص 66-67): (من لامية العرب)

**الكتاب المقرر:** محاسن الشعر (الجزء الأول) للدكتور محمد أجمل أيوب الإصلاحي

الشعراء وأبياتهم

- 6- أبو العتاهية (ص 6): (منْ طلب العلم)
- 7- النابغة الشيباني (ص 41-42): (أبّ يعظ ابنه)
- 8- عبد الحميد الفراهي (ص 23-24): (حبْلُ الموت ممدودٌ)

Paper 11: Composition & Introduction to the Arab World

M. Marks: 80+20=100

**A- Composition**

40 Marks

It includes applications, letters and short essays/paragraph writing

**B- Introduction to the Arab World**

40 (20+20) Marks

It includes (a) Geography of the Pre-Islamic Arab World, its Govt. System and Society (b) Brief Introduction of Islamic History

**Books Recommended:** 1- History of the Arab World by: Phillip K Hitti

2- Series of Lectures on the Pre-Islamic Arab World by: Dr. Aurang Zeb Azmi

**Paper 111: Translation**

M. Marks: 100

**A- From Arabic into English**

40 Marks

**B- From English into Arabic**

40 Marks **Books Recommended:**

\* علم الترجمة لإبراهيم بدوي الجبلاني

**Note:** Twenty marks for internal assessment to be set aside for each written paper

**Paper 1V: Oral Examination: Oral examination** based on paper I & ii.

100 Marks

Department of Arabic, Persian, Urdu & Islamic Studies, Visva-Bharati

**SYLLABUS**

(Revised, w.e.f academic session 2020-2021)

Advanced Diploma in Arabic & Translation

**Advanced Diploma  
In  
Arabic & Translati**

**Syllabus****Advanced Diploma in Arabic & Translation**

There will be four written papers for Adv. Diploma in Arabic & Translation, each carrying 80 marks and an oral examination of 100 marks according to the following scheme:

Paper 1	A survey of Arabic Literature from Pre-Islamic upto the Modern period
Paper 2	Modern Prose & Poetry
Paper 3	Rhetorics, Composition & Dialogue
Paper 4 (Part- I)	Translation from Arabic into English & vice-versa
Paper 4 (Part – II)	Oral Examination

**Note:**

- Twenty marks for internal assessment to be set aside for each written paper.
- The medium of instruction will be Arabic & English.

Paper 1: A survey of Arabic Literature from Pre-Islamic up to the Modern period

Marks: 80+20=100

Beside a survey of Arabic literature from the Pre-Islamic upto the modern period one has to study especially the following poets, prose-writers and their literary works:

**Unit 1: Pre-Islamic uptoUmayyadhperiod:** 30Marks

- (a) Arabic language: Anintroduction
- (b) Pre-Islamicpoetry
- (c) Mu‘allaqāt
- (d) Eminentpoets:Imru’lQays, ‘Amrs/oKulthūm&Zuhair
- (e) Arabic poetry in early Islamic period &Umayyadh period: Al-Khansa, Hassān s/o Thābit al-Ansāri, ‘Umar s/o Abu Rabī‘ah,Al-Farazdaq

**Unit 2: Abbasid period & theMuslimSpain:** 25Marks

- (a) Eminentprose-writers:Abnal-Muqaffa,al-Jāhiẓ&IbnaI-‘Amīd
- (b) Maqāmāt: Al-Ĥarīri&al-Hamdāni
- (c) Poetry & eminent poets: Abu Tammām, al-Bukhtari, al-Mutanabbi&al-Ma‘arri
- (d) Poetry of the MuslimSpain

**Unit 3:Modernperiod** 25Marks

- (a) Napoleon’s invasion (1798A.D)
- (b) Westerninfluence
- (c) Development of modern Arabicprose
- (e) Modern Arabicpoetry
- (f) Introduction to Mahjariliterature

**Recommended Books:**

- Tarikh al-Adab al-Arabi by HasanZayyat
- Tarikh al-Adab al-Arabi by UmerFarrukh

- Al-Adab al-Arabi al-Muasir by ShauqiZaiyf
- Al-Shir al-Arabi al-Muasir by Anwaral-Jundi



Paper 2: Modern Prose & Poetry      Marks:80+20=100

Unit 1: Modern Prose:

40Marks

Author	Book	Lesson
1. Mustafa Lutfi al-Manfaluti	Al-Abarat	Al-Iqab
2. Mahmud Taymur	Salwa fi Mahabb al-Rih	50 pages from beginning
3. Jubran Khalil Jubran	Al-Ajniyah al-Mutakassirah	Amama Arsh al-Maut
4. Taufiq al-Hakim	Al-Sultan al-Ha'ir	50 pages from beginning
5. Najib Mahfuz	Dunyallah	Hādisah

Unit 2: ModernProse:

40 Marks

Poets	Poem
1. Ahmad Shauqi	GhabaBulun
2. Jamil al-Zahawi	Inna Gharibani
3. Ahmad Zaki	Al-Jadid
4. Umar Abu Rishah	Inād
5. JorjSaydah	Fi al-Hadiqah
6. Rashid Ayyub	Walla' ma Arafnahu
7. Nazik al-Malaikah	Al-Kolira
8. NazarQubbani	ĪduMīlādiha

Paper 3: Rhetorics, Composition & Dialogue      Marks: 80+20=100

Beside teaching the following topics of Rhetorics, it includes writing long essays, stories and dialogue in Arabic on different topics: (40+40=) 80Marks

1. تعريف بعلم البلاغة وأقسامها الثلاثة (المعاني والبيان والبديع)
2. الفصاحة والبلاغة
3. أقسام الفصاحة
4. الإيجاز والإطناب والمساواة
5. التشبيه والمجاز والكناية

### **Recommended Books:**

- Ahdathu al-Rasailal-Asriyyah
- KayfaNaktubuBahthan auMaqalatan
- البلاغة الواضحة
- قواعد اللغة العربية (قسم البلاغة)

Paper 4 (Part-I): Translation from Arabic into English &Vice-versa M.Marks: 100

It includes standard translation of English-Arabic passages and news- clippings on different current topics

Paper 4 (Part-II): Oral examination 50 Marks

